



الحساب البنكي المحمي من الحجز (P-Konto)

(تاريخ الإصدار: 1 ديسمبر/كانون الأول 2021)

معلومات عامة حول الحماية من الحجز على الحساب البنكي

(معلومات مشتركة لمجموعة العمل المعنية بتقديم المشورة للمدينين التابعة للجمعيات والاتحادات المركزية للجنة الصناعة المصرفية الألمانية [Die Deutsche Kreditwirtschaft])

حق تحويل الحساب

يحق لكل صاحب حساب تحويل حسابه الجاري إلى حساب محمي من الحجز (P-Konto). يجوز أيضًا تقديم طلب للتحويل من قِبل شخص مفوض. يمكن التحويل أيضًا حتى إذا كان الحساب مديّنًا.

الحساب الأساسي

يحق للمستهلكين، الذين ليس لديهم حساب جارٍ أو حساب مدفوعات غير قابل للاستخدام فعليًا، فتح حساب أساسي بشرط أن يكونوا مقيمين بشكل قانوني في الاتحاد الأوروبي. ينطبق هذا أيضًا على المستهلكين الذين ليس لديهم محل إقامة ثابت وطالبي اللجوء، وكذلك الأشخاص الذين ليس لديهم تصريح إقامة ولا يمكن ترحيلهم (الأشخاص الحاصلون على الإقامة المتسامحة "Duldung"). يتيح الحساب الأساسي جميع الوظائف الضرورية للحساب الجاري¹. عند تقديم طلب للحصول على الحساب الأساسي، يمكن الاتفاق بالفعل على أن تتم إدارة الحساب الأساسي كحساب محمي من الحجز.

<https://www.die-dk.de/kontofuehrung/basiskonto/>¹

حظر امتلاك عدة حسابات محمية من الحجز

يجوز لكل شخص أن يحتفظ بحساب جارٍ واحد فقط كحساب محمي من الحجز. يحظر الاحتفاظ بعدة حسابات محمية من الحجز ويمكن مقاضاة ذلك جنائيًا. على وجه الخصوص، عند تبديل الحساب يجب مراعاة إلغاء وظيفة الحساب السابق كحساب محمي من الحجز قبل تحويل الحساب الجديد إلى حساب محمي من الحجز. إذا كنت ترغب في ذلك، فسوف تدعمك مؤسستك المصرفية الجديدة في تبديل الحساب.

الحماية من الحجز في حالة الحساب المشترك

لا يسمح القانون بالحسابات المحمية من الحجز إلا كحسابات فردية. لا يمكن إدارة الحساب المشترك (على سبيل المثال حساب الزوجين) كحساب محمي من الحجز. إذا تم الحجز على حساب مشترك، فلا يجوز للمؤسسة الائتمانية أن تصرف أي مبالغ من رصيد الحساب إلى الدائن الحاجز إلا بعد شهر واحد من تسليم الحجز (على وجه التحديد بعد تسليم قرار التحويل). يمكن/ينبغي لكل من أصحاب الحسابات المشتركة أن يستخدم فترة الشهر هذه وأن ينشئ لنفسه حسابًا مستقلًا، إذا لم يكن لديه حساب مستقل بعد. يجب بعد ذلك أن ينقل صاحب الحساب المشترك المعنى الرصيد النسبي الخاص به إلى هذه الحسابات الفردية خلال فترة الشهر هذه. يمكن أيضًا تحويل ائتمانات أخرى في غضون فترة الشهر هذه على أساس تناسبي. بشكل أساسي، يُقسّم الرصيد على أساس نصيب الفرد، ففي حالة وجود اثنين لهما حساب مشترك واحد يُقسّم الرصيد بمعدل نصف لكل منهما، وفي حالة وجود ثلاثة يُقسّم الرصيد بمعدل ثلث لكل منهم، وهكذا. وفي حالات خاصة، يمكن لأصحاب الحساب المشترك والدائن الحائز أن يتفقوا على نسبة توزيع أخرى. ولكنهم يحتاجون -لأجل القيام بذلك- إلى موافقة جميع الدائنين الحاجزين الذين حجزوا على الحساب المشترك. يجب إبلاغ البنك بأي توزيع آخر في شكل كتابي (على سبيل المثال: عن طريق الخطاب، أو الفاكس، أو البريد الإلكتروني).

يجب أن يحتفظ المدين المحجوز عليه بحسابه الفردي كحساب محمي من الحجز حتى يتمكن أيضًا من التصرف في الرصيد المحوّل (حصته من الحساب المشترك) في إطار مبالغه المعفاة من الحجز. لا يحتاج صاحب/أصحاب الحساب المشترك غير المحجوز عليهم إلى حساب محمي من الحجز. فلم يعد نصيبهم من الرصيد المحوّل من الحساب المشترك يخضع للحجز.

بعد انتهاء فترة الشهر، لن يكون في الإمكان تحويل ائتمانات أخرى من الحساب المشترك إلى الحسابات الفردية. ومن ثم، يتعين على أصحاب الحسابات المشتركة أن يستخدموا فترة الشهر وأن يرتب كل منهم الأمور في وقت مناسب لتحويل الائتمانات (مثل

الأجر، المعاش التقاعدي، الإعانات الاجتماعية) إلى حسابه الفردي. ولكن يجب عليهم أيضًا التأكد من أن عمليات الخصم (مثل الإيجار، والكهرباء، واشتراكات التأمين، وما إلى ذلك) تتم بعد ذلك من أحد الحسابات الفردية. يجب إغلاق الحساب المشترك بحلول نهاية فترة الشهر. وعندئذ لن يكون في الإمكان تقييد أي ائتمانات هناك، ولا حتى سداد أي ائتمانات إلى الدائن الحاجز.

التحويل إلى حساب محمي من الحجز ممكن أيضًا حتى بعد الحجز على الحساب

يمكن تقديم طلب لتحويل الحساب إلى حساب محمي من الحجز حتى إذا كان قد تم بالفعل تسليم حجز للحساب الجاري. إذا تم التحويل إلى حساب محمي من الحجز في غضون شهر واحد من تسليم قرار الحجز والتحويل إلى البنك (لدى المؤسسات الائتمانية ثلاثة أيام عمل للمعالجة)، فسيتم تطبيق الأثر الوقائي للحساب المحمي من الحجز اعتبارًا من تاريخ تسليم قرار الحجز والتحويل - وإلا فسيتم تطبيق ذلك للمستقبل فقط.

الحماية التلقائية من الحجز - المبلغ المعفى الأساسي

إذا تم الحجز على الحساب المعفى من الحجز، فسيتلقى صاحب الحساب حماية تلقائية من الحجز بمبلغ معفى أساسي يبلغ حاليًا **1.260,00** يورو لكل شهر تقويمي. يتطلب استخدام المبلغ المعفى من الحجز في الحساب المحمي من الحجز وجود رصيد مناسب في هذا الوقت.

يمكن لصاحب الحساب التصرف بسهولة ودون مشاكل في الرصيد بما يصل إلى المبلغ المعفى الأساسي حتى بعد تسليم الحجز (على سبيل المثال عن طريق التحويل والطلب الدائم والخصم المباشر). لا يهم نوع الدخل (أجر، إعانة اجتماعية، استرداد ضريبي، وما إلى ذلك) وتاريخ استلام الدفع؛ ينطبق المبلغ المعفى من الحجز على الشهر التقويمي المعنى.

مثال لوالد وحيد لديه طفل:

- يبلغ دخل العمل الحالي 1.800,00 يورو؛ بالإضافة إلى 219,00 يورو إعانة طفل.
- يبلغ رصيد الحساب 2.019,00 يورو في وقت تسليم قرار الحجز والتحويل.
- من هذا المبلغ البالغ 2.019,00 يورو، تتم حماية 1.260,00 يورو تلقائيًا من الحجز، حتى في حالة استلام الحجز في نهاية الشهر.

مع شهادة - زيادة المبلغ المعفى

بالإضافة إلى المبلغ المعفى الأساسي الموجود تلقائيًا، يمكن زيادة المبلغ المعفى من الحجز للحساب المحمي من الحجز بمبالغ معفاة إضافية حسب الظروف الحياتية لصاحب الحساب (المدن المحجور عليه). وهذا هو الحال على وجه الخصوص إذا كان يدفع نفقة لشخص أو أكثر على أساس التزام قانوني أو إذا كان يتلقى للغير (مثل شريكة الحياة، ابن الزوج/الزوجة من شريك آخر) بعض الإعانات الاجتماعية أو المساعدات بموجب قانون إعانات طالبي اللجوء. عندئذ تُطبَّق حاليًا زيادات المبالغ المعفاة التالية:

– 1.731,44 يورو في حالة وجود التزام واحد بالنفقة

– 1.994,09 يورو في حالة وجود التزامين بالنفقة

– 2.256,74 يورو في حالة وجود ثلاثة التزامات بالنفقة

– 2.519,39 يورو في حالة وجود أربعة التزامات بالنفقة

– 2.782,04 يورو في حالة وجود أربعة التزامات بالنفقة أو أكثر

الإعانات النقدية من مؤسسة إغاثة الأم والطفل وبعض الإعانات الاجتماعية، التي تعوّض النفقات الإضافية نتيجة إصابة جسدية، تكون أيضًا معفاة من الحجز (على سبيل المثال، المعاش الأساسي وبدل الإعاقة الشديدة بموجب قانون إعاشة ضحايا الحرب الاتحادي، وبدل الرعاية لمساعدات الرعاية المشتركة ذاتيًا كإعانة من تأمين الرعاية التمريضية القانوني أو إعانة العميان). ينطبق الشيء نفسه على بعض الإعانات الاجتماعية للمدين نفسه التي تتجاوز المبلغ الأساسي المعفى من الضريبة، بالإضافة إلى بعض الإعانات غير القابلة للحجز عليها والإعانات الإضافية. اطلب المشورة في هذا الشأن من مركز مشورة معتمد بشأن إعسار المدينين والمستهلكين. تُعفى الإعانات الاجتماعية التي تُدفع لمرة واحدة (مثل تكاليف الرحلات المدرسية، والمعدات الأولية بعد الولادة) أيضًا من الحجز. إعانة الطفل وعلاوة الأطفال، التي تندفق إلى الحساب المعفى من الحجز الذي تم الحجز عليه، تكون معفاة أيضًا من الحجز.

لكي تصبح زيادة المبلغ المعفى سارية المفعول على صاحب الحساب، يتعين على صاحب الحساب أن يثبت لمؤسسته الائتمانية - عن طريق شهادة مناسبة - الظروف التي تثير زيادة المبلغ المعفى الأساسي (من جانب مؤسسة الضمان الاجتماعي أو مركز مشورة معترف به بشأن إعسار المدينين والمستهلكين، أو صاحب العمل، أو صندوق العائلة، أو محامٍ أو مستشار ضريبي).

وضعت مجموعة العمل المعنية بتقديم المشورة للمدينين التابعة للجمعيات ولجنة الصناعة المصرفية الألمانية نموذج شهادة موحّدًا على مستوى جمهورية ألمانيا الاتحادية. غير أن هذا لا يعني أن هذه الشهادة النموذجية وحدها يمكن قبولها كدليل؛ لأن القانون لا ينص على شكل الزامي. إلا أن الشهادة النموذجية يمكن أن تكون مفيدة لجهة التصديق أو الشخص.

<https://www.die-dk.de/kontofuehrung/pfaendungsschutzkonto/>²

إذا لم تُصدر جهة أو اثنتان (في حالة الحصول على إعانات اجتماعية) من الجهات المذكورة أعلاه في الموقع أي شهادة، فيجب على محكمة التنفيذ أو جهة التنفيذ الخاصة بالدائن العمومي (على سبيل المثال مكتب الضرائب، خزنة المدينة) اتخاذ قرار.

مثال لوالد وحيد لديه طفل (تكملة):

– يبلغ دخل العمل الحالي 1.800,00 يورو؛ بالإضافة إلى 219,00 يورو إعانة طفل.

– يبلغ رصيد الحساب 2.019,00 يورو في وقت تسليم قرار الحجز والتحويل.

– من هذا المبلغ البالغ 2.019,00 يورو، تتم حماية 1.260,00 يورو تلقائيًا من الحجز، حتى في حالة استلام الحجز في نهاية الشهر.

– إذا قدم صاحب الحساب دليلًا على مدفوعات النفقة التي يسدها بمساعدة الشهادة النموذجية أو شهادة أجر من صاحب العمل تثبت التزامات النفقة القانونية، وتثبت تلقيه إعانة طفل على هذا الحساب، فإن مبلغ 1.731,44 يورو + 219,00 يورو = 1.950,44 يكون معفى من الحجز.

بناءً على طلب - قرار الإفراج الفردي

إذا كان دخل العمل، أو الأجر البديل (مثل معاش الشيخوخة، أو إعانة المرض، أو إعانة البطالة) أو الدخل الآتي من العمل المستقل يُضاف إلى الحساب المحمي من الحجز الذي تم الحجز عليه، والذي يتجاوز المبلغ المعفى الأساسي المحمي تلقائيًا أو المبلغ الأساسي الزائد، فيجب على صاحب الحساب الاتصال بمحكمة التنفيذ من أجل الإفراج عن الرصيد المحجور عليه في كل حالة على حدة (على سبيل المثال باستخدام جدول الحجز أو في حالة مكافأة عيد الميلاد، والنفقات والعمل الإضافي وما إلى ذلك). في حالات الحجز من قبل دائنتين عموميين (مثل مكتب الضرائب، أو شركة التأمين الصحي، وما شابه)، تكون وكالات التنفيذ للدائنتين العموميين هي المختصة. يجوز لمحكمة التنفيذ، بصفة استثنائية، مثلاً في حالة الحجز بسبب مطالبات النفقة، أن تحدد قيمة أقل للمبالغ المعفاة من الحجز بناءً على طلب الدائن. وعندئذ تلتزم المؤسسة الائتمانية بهذه المبالغ المعفاة من الحجز، حتى وإن كانت أقل من المبالغ المعفاة التي ينص عليها القانون.

مثال لوالد وحيد لديه طفل (تكملة):

– إذا قدم صاحب الحساب دليلًا على مدفوعات النفقة التي يسدها بمساعدة الشهادة النموذجية أو شهادة أجر من صاحب العمل تثبت التزامات النفقة القانونية، وتثبت تلقيه إعانة طفل على هذا الحساب، فإن مبلغ 1.731,44 يورو + 219,00 يورو = 1.950,44 يكون معفى من الحجز.

– غير أنه وفقًا لجدول الحجز وفي حالة وجود التزام قانوني بالنفقة، لا يمكن الحجز إلا على 37,96 يورو فقط من دخل العمل البالغ 1.800,00. لذا فمن المستحسن تقديم طلب للإفراج إلى محكمة التنفيذ/هيئة التنفيذ من أجل إعفاء مبلغ إجمالي قدره 1.762,04 يورو بالإضافة إلى 219,00 يورو إعانة للطفل (= 1.981,04 يورو) من الحجز لكل شهر تقويمي الآن وفي المستقبل.

النقل إلى 3 أشهر تقويمية (مبلغ التوفير)

إذا لم يكن صاحب الحساب قد استخدم رصيده المحمي من الحجز بحلول نهاية الشهر التقويمي، فيمكن تحويل هذا الرصيد المتبقي لمدة أقصاها ثلاثة أشهر، ثم يصبح متاحًا بالإضافة إلى الرصيد الشهري المحمي. وهذا يؤدي إلى زيادة المبلغ المعفى المحمي للأشهر التالية. يُستخدم الرصيد المحوّل أولاً في الشهر التالي. تنبيه: يمكن تحويل الرصيد الموجود فعليًا فقط.

مثال لوالد وحيد لديه طفل (تكملة):

– بناءً على طلب المدنين، جعلت محكمة التنفيذ/هيئة التنفيذ ما مجموعه 1.762,04 يورو غير قابلة للحجز لكل شهر تقويمي. يُضاف إلى ذلك 219,00 يورو إعانة للطفل، والتي تظل معفاة من الحجز بموجب شهادة/قرار إعانة الطفل.

– إذا لم ينفق صاحب الحساب إلا 1.000,00 يورو بالإضافة إلى إعانة الطفل - أي ما مجموعه 1.219,00 يورو - بعد الحجز بحلول نهاية الشهر، فسيتم نقل الرصيد المحمي من الحجز غير المستخدم والذي يبلغ 762,04 يورو تلقائيًا إلى الأشهر اللاحقة حتى ثلاث مرات.

– تنبيه: إذا لم يكن لدى صاحب الحساب ما مجموعه 762,04 يورو على الأقل في ثلاثة أشهر متتالية، فسيستحق الحق في مبلغ التحويل. إلا أن المؤسسة الائتمانية سوف تنبهك إلى أن هناك مبلغًا يتهدده خطر سقوط الحق فيه في نهاية الشهر.

– من الاعتمادات التي يتم استلامها على الحساب في الشهر التالي، يمكن بعد ذلك نقل جزء غير مستخدم مرة أخرى إلى الأشهر التقويمية الثلاثة التالية. إلا أن النقل إلى الأشهر التالية يكون محدودًا من حيث المبلغ. لا يجوز نقل أي مبلغ إلا بقدر ما تمت إضافته إلى الحساب في الشهر السابق كمبلغ جديد محمي من الحجز.

الحماية من الحجز حتى للعاملين لحسابهم الخاص

تتطلب الحماية الأساسية وزيادة الحماية الأساسية بمساعدة الشهادة النموذجية أو الإخطار أيضًا على دخل العاملين لحسابهم الخاص. ستفرض المحكمة أو هيئة التنفيذ عن مبلغ معفى أعلى بناءً على طلب صاحب الحساب الذي يعمل لحسابه الخاص. كقاعدة عامة، يجب لهذا الغرض إثبات صافي الدخل الشهري بعد خصم تكاليف التشغيل من رقم المبيعات في المحكمة.

الحساب المحمي من الحجز هو دائمًا حساب دائن

ينص القانون على أنه لا يجوز الاحتفاظ بحساب محمي من الحجز إلا في شكل حساب دائن، ولا يمنح القانون حماية من الحجز إلا بمقدار المبلغ المعفى ذي الصلة إذا كان الرصيد متاحًا بمبلغ مناسب. هذا يستثنى، على سبيل المثال، منح السحب على المكشوف أو السماح بالسحب على المكشوف في حساب محمي الحجز. وعندئذٍ، لن يكون من الممكن استخدام بطاقة الائتمان، إلا إذا كانت مدفوعة مسبقًا.

الحماية في حالة الحسابات ذات الرصيد المدين

حتى إذا كان الحساب يحتوي على رصيد مدين - من دون حجز - يمكن لصاحب الحساب أن يطلب تحويله إلى حساب محمي من الحجز. ونظرًا إلى أن الحساب المحمي من الحجز لا يمكن الاحتفاظ به إلا كحساب دائن، يجب شطب الرصيد المدين. ولهذا الغرض، يمكن للمؤسسة الائتمانية إنشاء حساب ثانٍ أو حساب فرعي. إذا طلب صاحب الحساب التحويل إلى حساب محمي من الحجز، فلا يجوز للمؤسسة الائتمانية بعد الآن تسوية الأرصدة بقيمة المبلغ المعفى الأساسي المعني (الزائد) مع الرصيد المدين. ويهدف ذلك إلى ضمان أن يتمكن حتى الأشخاص الذين لديهم حساب مكشوف من دفع نفقات معيشتهم في إطار المبالغ المعفاة من الحجز. يُوصى بالسعي إلى سداد الرصيد المدين لكي تصبح خاليًا من الديون مع المؤسسة الائتمانية التي تدير حسابك. إذا ما ورد حجز على حساب مُدار كحساب مدين، فإن حظر المقاصة والتسوية ينطبق أيضًا على المؤسسة الائتمانية. هام: لهذا الغرض، يجب على صاحب الحساب أيضًا أن يطلب بالفعل التحويل إلى حساب محمي من الحجز في غضون شهر واحد بعد استلام الحجز.

إنهاء وظيفة الحساب المحمي من الحجز

يجوز لصاحب الحساب أن يطلب من المؤسسة الائتمانية إلغاء وظيفة الحماية من الحجز للحساب خلال مهلة قوامها أربعة أيام عمل في نهاية كل شهر. يمكن أن يكون ذلك مفيدًا، على سبيل المثال، عند إتمام حجز أو إذا كان الحساب المحمي من الحجز سيتم إنشاؤه مع حساب جارٍ آخر. بعد ذلك، سيتم الاستمرار في إدارة الحساب دون تغيير في ظل الشروط السابقة. وعندئذٍ يكون من الممكن بشكل أساسي تقديم طلب لاستخدام بطاقة الائتمان أو السحب على المكشوف مرة أخرى.

الأمر بعدم القابلية للحجز

بناءً على طلب صاحب الحساب، يمكن لمحكمة التنفيذ أن تأمر بعدم خضوع الحساب المحمي من الحجز للحجز لمدة تصل إلى اثني عشر شهرًا. ولهذا الغرض، يجب على صاحب الحساب إثبات أنه في الأشهر الستة الماضية قبل تقديم الطلب لم يُعَيَّد في الحساب في الغالب سوى مبالغ غير قابلة للحجز، ويجب عليه إثبات أنه يمكن توقع نفس الشيء خلال الأشهر الستة التالية. إذا أمرت محكمة التنفيذ بعدم القابلية للحجز (لمدة تصل إلى اثني عشر شهرًا)، فلن يحتاج صاحب الحساب إلى اتخاذ أي خطوات أخرى لكي يتمتع بالحماية من الحجز على الحساب في حالة حدوث حجز آخر على الحساب خلال فترة الحماية هذه. غير أنه يجب عليه أن يتقدم بطلب مرة أخرى في الوقت المناسب للأمر بعدم القابلية للحجز.

إبلاغ مكاتب الاستعلامات

ينص القانون على أنه يمكن للمؤسسة الائتمانية أن تبلغ مكاتب الاستعلامات، مثل SCHUFA، بإنشاء وحذف وإلغاء الحسابات المحمية من الحجز. الغرض من هذه المعلومات هو الحيلولة دون قيام شخص واحد بالإدارة غير السليمة للعديد من الحسابات المحمية من الحجز. عند الطلب، سنتلقى المؤسسة الائتمانية فقط معلومات من مكتب الاستعلامات حول ما إذا كانت تتم إدارة حساب محمي من الحجز بالفعل لصاحب الحساب لدى مؤسسة ائتمانية أخرى، وذلك إذا كان صاحب الحساب يرغب في تحويل حسابه الجاري إلى حساب محمي من الحجز. لن تتضمن المعلومات المتعلقة بالجدارة الائتمانية لصاحب الحساب أن صاحب الحساب لديه حساب محمي من الحجز.

